



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

100 Jahre Fleimstalbahn 100 anni ferrovia della Val di Fiemme



GEMEINDERATSSITZUNG

Die Zukunft des Hauptplatzes und die Frage um die Änderung des Haushaltsplanes

Drei Anfragen von Gemeinderat Egon Giovanelli eröffneten die Gemeinderatssitzung Ende Juli.

Der erste Punkt betraf die Engstelle im Ausserfeldweg, welche, laut Giovanelli, den regulären Verkehr stark behindert. Giovanelli schlug vor, die Straße im vorderen Bereich an der Kreuzung mit der Bahnhofstraße zu verbreitern. Bürgermeister Roland Pichler erteilte diesem Vorschlag eine Absage – die Verengung der Straße sei bewusst so belassen worden, um den Verkehr in dieser Wohnstraße zu verlangsamen. Giovanelli gab sich mit dieser Aussage nicht zufrieden. Die zweite Anfrage bezog sich auf den Verzicht zur Teilnahme am Projekt der Videoüberwachung auf Bezirksebene, da dieser Beschluss laut Giovanelli keine Gültigkeit haben würde. Der Bürgermeister entgegnete dieser Anfrage mit der Erklärung, dass die Gemeinde lediglich beschlossen habe, am Projekt mitzumachen. Die Anbringung der Videokameras selbst könne nur erfolgen, wenn der Gemeinderat seine Zustimmung zur Verordnung gibt. Diese Verordnung wird zurzeit von der Bezirksgemeinschaft ausgearbeitet.

Die letzte Anfrage behandelte die Anregung der Verminderung des Verkehrs im Dorf-

zentrum, beziehungsweise im Hauptplatz selbst. Durch ein Durchfahrtsverbot könne das Zentrum in eine „Wohlfühloase“ umgewandelt werden. Auch hier antwortete der Bürgermeister ganz konkret: Es sollten einige Parkplätze am Dorfplatz entfernt werden (vor der Apotheke und Elektro Ebner), um so Fahrradfahrern und Fußgängern mehr Raum zu lassen. Weiters soll die Straße auf ein Niveau mit dem gesamten Platz gebracht werden. Auf diese Weise können Höhenunterschiede und Stufen vermieden werden und ein einheitlicher Platz geschaffen werden. Am angrenzenden Heinrich Lona Platz werden 12 bis 15 Parkplätze entstehen, um so die verlorengegangenen am Dorfplatz wieder auszugleichen. Die Straße selbst werde für den Durchgangsverkehr jedoch nicht geschlossen. Giovanelli erwiderte daraufhin, dass die Umsetzung einer Wohlfühloase nur möglich sei, wenn es zu einer vollständigen Verkehrsschließung am Hauptplatz kommt.

Anschließend genehmigte der Rat das Dokument, welches die ausgeglichene Bilanz und die Vermeidung möglicher administrativer Defizite bestätigte.

Weiter kam es zur dritten Bilanzänderung des Haushaltsplanes 2017. Das Ergebnis zur

Abstimmung: 14 stimmten dafür (Gemeinsam für Auer, PD, Insieme/Miteinander), die Lega enthielt sich und Gemeinderat Giovanelli stimmte dagegen, um seine Ansicht einer mangelnden politischen Weitsicht zu unterstreichen.

Dies sind die bedeutendsten Summen der Änderung: 20.000 Euro entstammen der Zuweisung der Gemeindeimmobiliensteuer, eine Rückerstattung von 6.000 Euro von Seiten der Agentur der Einnahmen, 28.250 Euro stammen von der Baukostenabgabe. Ausgegeben werden 8.894 Euro als Mitgliedsbeitrag der Bezirksgemeinschaft und 3.781 Euro an den Gemeindeverband. 8.000 Euro wurden für die deutschsprachige Grundschule zur Verfügung gestellt, während 20.250 Euro in den Ausbau des Radweges im St. Peter Weg investiert werden. Die gesamten Einnahmen betragen 73.250 Euro.

Der Rat bestätigte zudem die Umwandlung von 182m² Straße in der Produktionszone Nord, um sie somit von öffentlichem Gut in Vermögensgut umzuwandeln.

Die Abänderung des Landschaftsplanes wurde vertagt, da diesbezüglich noch das Gutachten der Baukommission notwendig ist.

Luca Moresco

CONSIGLIO COMUNALE

Futuro della piazza principale e variazioni di bilancio in discussione

Un terzetto di interpellanze presentate da Egon Giovanelli (Lista Giovanelli) ha aperto la seduta del consiglio comunale tenuta lo scorso 31 luglio.

La prima chiedeva conto della strettoia in via dei campi, fonte di problemi – stando a quanto affermato da Giovanelli - per il traffico di transito. Il consigliere ha proposto

l'allargamento nella zona antecedente allo sbocco su via stazione e nel tratto iniziale. Il sindaco Pichler ha risposto che l'amministrazione ha deciso consapevolmente di lasciare le strettoie proprio per evitare l'eccessiva velocità in quella che è diventata a tutti gli effetti una strada residenziale. Giovanelli si è detto non soddisfatto della risposta.

La seconda interpellanza chiedeva di ritirare il progetto di videosorveglianza previsto a livello sovracomunale poiché, stando a quanto affermato da Giovanelli, lo stesso non sarebbe valido. Il sindaco ha replicato che il Comune ha approvato solamente la partecipazione al progetto di videosorveglianza, ma non l'installazione delle videocamere. Quest'ultima potrà avvenire solo

dopo l'approvazione del progetto vero e proprio e dello stanziamento finanziario da parte del consiglio comunale.

L'ultima interpellanza di Giovanelli proponeva la moderazione del traffico in piazza principale, con la sua trasformazione in un "oasi del benessere" e chiedeva lumi sullo stato attuale delle cose. Sempre il sindaco ha risposto che per il progetto sono stati deliberati 500 mila euro: l'idea è quella di togliere alcuni parcheggi dalla piazza principale (zona farmacia e negozio Ebner) per dare maggiore spazio a pedoni e ciclisti. La strada sarà inoltre portata a livello della piazza, cancellando così scalini e dislivelli. Nell'adiacente piazza Lona saranno ricavati tra i 12 e i 20 posti auto, in modo da recuperare quelli persi in piazza principale. Giovanelli ha affermato che la vera oasi del

benessere si potrà ottenere solo attraverso la completa chiusura della piazza.

Il consiglio ha successivamente approvato la salvaguardia degli equilibri di bilancio, che impone l'assenza di disavanzi di gestione ed amministrazione, e il prospetto di verifica del rispetto dei vincoli di finanza pubblica relativi al bilancio di previsione triennale 2017-2019.

E' andata poi in discussione la terza variazione di bilancio 2017. I voti a favore sono stati 14 (Gemeinsam für Auer, Pd, Insieme/ Miteinander). La Lega si è astenuta, mentre Giovanelli ha votato contro, motivando la sua contrarietà con la mancanza di visione politica.

Queste le principali voci della variazione: 20000 Euro provenienti dagli accertamenti Imi, un rimborso di 6000 Euro dall'Agenzia

delle entrate, 28250 Euro provenienti dalle violazioni edilizie, 8894 Euro di contributo associativo alla Comunità comprensoriale e 3781 al Consorzio dei comuni. 8000 Euro sono stati stanziati per l'ampliamento della scuola materna in lingua tedesca, mentre 20250 serviranno per gli espropri necessari alla realizzazione della pista ciclabile in via S. Pietro. Le entrate totali ammontano a 73250 Euro.

Il consiglio ha poi approvato all'unanimità la declassificazione di 182 mq di strada comunale nella zona insediamenti produttivi nord, trasformandoli da bene demaniale a bene disponibile.

Rinviate invece le modifiche alle norme di attuazione del piano paesaggistico, in quanto è necessario il parere della commissione edilizia.

Luca Moresco

EX PERNTER:

Die Führung der Unterkunft für Asylbewerber konzentriert sich auf Arbeitssuche und Integration.

Der Sprachunterricht hat bereits begonnen, die Suche nach weiteren freiwilligen Helfern bleibt jedoch aufrecht.

Die geplanten Aktivitäten in der Unterkunft für Asylbewerber „Ex Pernter“ gehen weiter. Die Zahl der arbeitsberechtigten Asylanten ist auf fünfzehn gestiegen: demnach handelt es sich auf einer Seite um bildende Praktika, auf der anderen Seite um reguläre Arbeitsaktivitäten in einem befristeten Zeitraum. Die Tätigkeiten beschränken sich hierbei insbesondere auf den Bereich Landwirtschaft. Der persönliche Integrationsprozess jedoch verläuft momentan noch etwas stockend. Viele der Asylanten haben es nicht gänzlich geschafft, sich in die Dorfgemeinschaft einzuleben. Ob dies nun von der ungewohnten und neuen Umgebung abhängt, wäre durchaus möglich. In diesem Falle wird vor allem die Arbeit der freiwilligen Helfer als äußerst hilfreich und sinnvoll erachtet, welche dank ihres Engagements die Asylbewerber

beim Erlernen der deutschen und italienischen Sprache begleiten. Die Kurse werden Großteils in öffentlichen Räumen abgehalten. Die Hürde sei zwar schwer zu überwinden und obgleich viele der Asylanten weder lesen noch schreiben können, zeigen sie sich dennoch stark interessiert und lernwillig, so die freiwilligen Helfer und Mitarbeiter.

Auch sportliche Aktivitäten stellen eine wichtige Hilfe zur Integration dar. Aus diesem Grund beschloss der Fußballclub, einige der Asylanten aktiv in die lokalen Jugendmannschaften einzubauen, sowie deren eigene Trainingsmannschaft zu gründen. Es kam zu einer äußerst positiven Rückmeldung.

Die Planung und Organisation des Projekts zur Ausführung und Verwirklichung eines Gartens im historischen Dorfkern Auers, ist ebenfalls in vollem Gange: Mitglieder und Mitarbeiter des Jugendtreffs Joy werden die-

ses Konzept gemeinsam mit den Asylbewerbern umsetzen. Gemeindereferent Hubert Bertoluzza bestätigte, die Gemeinde sei noch auf der Suche nach einem Ansprechpartner für die Leitung des Projektes, welcher über den Jugenddienst angestellt werden soll. Höchstwahrscheinlich steht das Projekt bereits im Frühling des kommenden Jahres.

Die gestellten Aufgaben, sowie die Instandhaltungen der Unterkunft für Asylbewerber sind nicht immer einfach und erfordern ein gewisses Maß an Organisation – nicht immer läuft alles nach Plan. Aus diesem Grund sind die Mitarbeiter stets auf der Suche nach neuen, hilfsbereiten Menschen. Gerne können sich Interessierte im Büro im Erdgeschoss des Asylantenheimes vorstellen. Wöchentliche, strikte Hilfsbereitschaft ist hierbei nicht zwingend, oft reicht auch schon eine einfache Unterhaltung für den ersten Schritt in eine erfolgreiche Integration.

Luca Moresco

IL CENTRO DI ACCOGLIENZA PUNTA SU INTEGRAZIONE E LAVORO

All'Ex Pernter avviati i corsi di lingua, gli operatori alla ricerca di altri volontari

Proseguono le attività presso il centro di accoglienza per richiedenti asilo "Ex Pernter".

Sul fronte lavorativo, gli ospiti autorizzati a lavorare attualmente sono circa una quindicina: alcuni stanno effettuando stage formativi, mentre altri svolgono regolare attività lavorativa a tempo determinato, in particolare nel settore agricolo.

Per quanto riguarda il processo di integrazione, molti degli ospiti devono ancora "uscire dal guscio": forse intimiditi dal nuovo ambiente, non hanno ancora fatto il passo in più necessario per calarsi nella realtà locale. Preziose in questo senso sono le attività dei volontari, impegnati in modo particolare sul fronte linguistico con corsi di prima conoscenza di italiano e tedesco, sia

con singoli che a piccoli gruppi, tenuti al pomeriggio e alla sera negli spazi comuni. Alcuni degli ospiti non sanno né leggere né scrivere, pertanto le difficoltà da superare non sono poche ma, stando a quanto affermato da volontari e operatori, tutti i partecipanti mostrano grande impegno e voglia di imparare.

Anche lo sport può essere uno straordinario veicolo di integrazione e aggregazione: proprio per questo la sezione calcio dello Sportclub ha operato attivamente per inserire alcuni dei ragazzi nelle squadre giovanili locali, creando anche un gruppo di allenamento per gli ospiti. La risposta è stata molto positiva.

Sul fronte dello spazio da adibire ad orto nella parte vecchia del paese, che verrà poi curato e gestito da alcuni dei richiedenti

asilo assieme agli operatori del centro giovanile Joy, l'assessore Hubert Bertoluzza ha affermato che il Comune è alla ricerca di un referente per la gestione del progetto tramite l'Ufficio giovani della Provincia. Molto probabilmente l'attività prenderà il via non prima della prossima primavera.

Ovviamente le cose da fare e tenere sott'occhio al centro di accoglienza sono tante e non sempre è facile gestirle al meglio. Proprio per questo gli operatori invitano tutte le persone desiderose di contribuire alle attività a farsi vive presso la segreteria al piano terra. Non è necessario dedicare un tempo fisso settimanale: a volte anche andare a bere un caffè insieme o fare una mezz'oretta di conversazione possono fare la differenza.

Luca Moresco



GEMEINDEAUSSCHUSS

August 2017

Roner GmbH aus Auer: Direktauftrag für die Realisierung der thermohydraulischen Anlagen betreffend die Erweiterung des deutschen **Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigungsbauweise: 25.326,38 Euro

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Instandhaltung der Kunsteisanlage beim **Eislaufplatz** von 01.09.2017 bis 31.08.2019: 9.369,60 Euro

ArteCon des Ritsch Günther aus Tramin: Auftrag für die Reparaturarbeiten der Becken des **öffentlichen Schwimmbades**: 1.236,13 Euro

Obrist GmbH aus Feldthurns: Auftrag für die Wartung und den Austausch von 3 Photo-

voltaikmodulen an der PV-Anlage „**Tennis-halle**“ in Auer; 1.769,29 Euro

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für die Lieferung von 11 Tellerbesen für das **Kommunalfahrzeug** LADOG G129/N20: 1.677,43 Euro

Cubus GmbH aus Bozen: Direktauftrag für die Instandhaltungsarbeiten der Geräte der **Turnhalle**: 1.372,50 Euro

Heinz Moritz aus Auer: Auftrag für die Reparaturarbeiten beim **Heinrich-Lona-Platz**: 532,29 Euro

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Direktauftrag für die Lieferung und den Austausch der Pumpe FLYGT bei der **Abwasserpumpstation** „Zone Nord“: 7.686,00 Euro

Firma Greenplan des Moletta Giuseppe: Beauftragung mit der Neugestaltung der **öffentlichen Grünanlagen** in der Bahnhofstraße (Zone Palain): 30.401,79 Euro

Auftragserteilung an Herrn Dr. Ing. Christian Kaswalder für die Ausarbeitung einer Schätzung für die **Abtretung des Unterflurrechtes** im Ausmaß von 235 m² der Gp. 1492, K.G. Auer: 380,64 Euro

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Mai-Juni 2017 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 25.297,01 Euro

Ing. Atz Massimiliano: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, der

Bauleitung und Abrechnung sowie für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Erneuerung eines Abschnittes der **Kanalisation in der Bahnhofstraße** - Teil 2: 4.440,80 Euro

Abschluss eines Vertrages mit der Firma Brennercom für die Instandhaltung der **Telefonanlagen des Rathauses und der Bibliotheken**: 1.501,82 Euro

Gewährung und Auszahlung des Landesbeitrages sowie des Gemeindebeitrages zugunsten des **Bildungsausschusses**, für das Jahr 2017: 7.608,00 Euro

Firma Respi OHG aus Auer - Zeitweiliger Ausspeisungsdienst für die **Kindertagesstätte in Auer** für den Zeitraum 16.08.2017 bis 29.08.2017: 1.500,00 Euro

Fama GmbH aus Bozen - Auftrag für die Grundreinigung des **deutschen Kindergartengebäudes** nach Abschluss der interne Anpassungsarbeiten: 3.904,00 Euro

Auftragserteilung an die Firma Indunet GmbH aus Salurn zur Lieferung von **Identifikationschips** für die Müllbehälter: 1.098,00 Euro

Auszahlung des **Mitgliedsbeitrages** zugunsten des Südtiroler Gemeindenverbandes Gen.m.b.H. für das zweites Halbjahr 2017: 3.780,46 Euro

Einzelfirma Casal Ruth aus Auer - Direktauftrag zur Führung des **Schulausspeisungsdienstes** für die Studenten der Fachoberschule für Landwirtschaft und Wirtschaftsfachoberschule Auer für das Schuljahr 2017/18: 32.000,00 Euro

Erneuerung der kleinen **Kunsteisanlage** Schwarzenbach - Anpassung an die effektiven Baukosten des Honorars des Studios Dr. Ing. Martin Weiss für die Ausführungsplanung, statische Planung, Bauleitung, statische Bauleitung sowie Abrechnung: 13.854,35 Euro

Aufträge für den **Ankauf von Obst/Gemüse** (Fruvit Kg) und Brot (Aldeiner Bergbrot) für die Küchen der Kindergärten und den Schulausspeisungsdienst für den Zeitraum

01.09.2017 – 31.08.2019: 48.000,00 Euro

Genehmigung und Auszahlung eines Investitionsbeitrages den Verein Pro Schwarzenbach Auer für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei der **Kunsteisanlage**: 14.000,00 Euro

Auftragserteilung an die Firma Ebner d. Facchini Manuel & Co. OHG aus Auer für die Lieferung eines **Kühlschranks** für die Sanitätseinheit „Ambulatorium Blutabnahme und Krankenschwester“: 299,00 Euro

Bini Mario GmbH - Auftragserteilung für die Lieferung eines **Multifunktionsgerätes** für die Gemeindeämter: 4.135,00 Euro

Firma Perfekta Soc. Coop. aus Bozen - Auftrag für die Reinigung der Fenster des **italienischen Kindergartens**: 1.195,00 Euro

Unionporphyr OHG aus Branzoll : Auftrag für **Reparaturarbeiten am Pflasterbelag** auf verschiedenen Straßen im Ortskern: 729,56 Euro

Tecme GmbH: Auftragserteilung für den Austausch der **elektronischen Karte** des Beckenniveaumessgerätes beim Speicher St. Daniel: 1.023,58 Euro

Obrist GmbH aus Feldthurns: Auftrag für die **Reparatur der Funksteuerung** des Trinkwassernetzes: 427,00 Euro

Euroform GmbH - Auftragserteilung für die Lieferung von **Parkbänken** und Abfallbehälter: 3.505,06 Euro

Legno Sud aus Auer - Auftragserteilung für die **Lieferung von Rindenmulch** für verschiedene Spielplätze: 592,80 Euro

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Müllsammeldienst** - Auszahlung des Akontos für das Jahr 2017: 88.730,96 Euro

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Akonto-Zahlung für die **Schadstoffsammlung und -entsorgung** sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2017: 9.158,30 Euro

Führung der **Kompostieranlage** St. Florian im Gemeindegebiet von Neumarkt - Auszahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland des Akontos für das Jahr 2017: 16.039,77 Euro

Auszahlung des **Mitgliedsbeitrages** zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für das Jahr 2017: 8.637,80 Euro

Greif Oswald OHG & Co. Snc: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten betreffend die Realisierung der **Einrichtung** (Maßmöbel, Elektrogeräte, Beleuchtungskörper) für die 6 neuen Seniorenwohnungen auf der Bp. 36, K.G. Auer sowie Rechnungsliquidierung: 93.793,60 Euro

Firma Cittadini dell'ordine AG - Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des **Bahnhofsgebäudes** vom 1.8.2017 bis 31.7.2018: 4.450,56 Euro

Pfeifer Planung GmbH: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die **Erneuerung der Trinkwasserleitung** beim Hauptplatz von Auer: 7.863,83 Euro

Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer: Auftrag für die Lieferung von Elektromaterial für die Einrichtung des **Computerraums** in der Grundschule in deutscher Sprache: 480,63 Euro

Roner GmbH aus Auer: Direktauftrag für den Austausch des **Brennwert-Gaskessels** beim Restaurant der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“: 6.582,22 Euro

Eurobeton GmbH aus Salurn: Direktauftrag für die Lieferung eines weiteren **New-Jersey** für die Verlegung entlang der Traminerstraße LS 127: 1.426,18 Euro

Firma Alois Tschigg aus Eppan: Direktauftrag für das **Entfernen von Wurzelstöcken** und das Umpflanzen einer Silbertanne im Park ex-Tennisplätze, Fleimstalstraße: 2.299,70 Euro

Agosto 2017

Roner Srl di Ora - Affidamento diretto per la realizzazione degli impianti termoidraulici riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno - modifica della delibera della Giunta comunale n. 318 del 18.7.2017: 25.326,38 euro

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: manutenzione ordinaria dell'impianto di refrigerazione presso la **pista di pattinaggio** dal 01.09.2017 al 31.08.2019: 9.369,60 euro

ArteCon di Ritsch Günther di Termeno: incarico per lavori di riparazione delle vasche presso la **piscina comunale**: 1.236,13 euro

Obrist Srl di Velturto: incarico per la manutenzione e la sostituzione di 3 moduli dell'impianto fotovoltaico presso la **palestra da tennis** di Ora: 1.769,29 euro

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per la fornitura di 11 spazzole per il **veicolo multiuso** LADOG G129/N20: 1.677,43 euro

Cubus Srl di Bolzano: affidamento incarico per i lavori di manutenzione dell'attrezzatura della **palestra**: 1.372,50 euro

Heinz Moritz di Ora: incarico per lavori di riparazione presso la **piazza Heinrich-Lona**:

532,29 euro

MGM Electric Srl di Egna: affidamento incarico per la fornitura e la sostituzione della pompa FLYGT presso la **stazione di pompaggio** acque reflue "Zona Nord": 7.686,00 euro

Ditta Greenplan di Moletta Giuseppe - incarico per la nuova sistemazione delle **aree verdi pubbliche** nella via Stazione (zona Palain): 30.401,79 euro

Affidamento incarico al dott. ing. Christian Kaswalder per l'elaborazione di una stima del prezzo per la cessione dei **diritti di superficie** di 235 m² della p.f. 1492, C.C. Ora: 380,64 euro

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo maggio-giugno 2017 e pagamento della relativa fattura: 25.297,01 euro

Ing. Atz Massimiliano: incarico diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità nonché per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori riguardante il rinnovo di un tratto della **canalizzazione nella Via Stazione** - parte 2: 4.440,80 euro

Stipulazione di un contratto con la ditta Brennercom per la manutenzione degli im-

pianti telefonici del Municipio e delle biblioteche: 1.501,82 euro

Approvazione e liquidazione del contributo provinciale nonché del contributo comunale a favore dell'**associazione "Bildungsausschuss Auer"**, per l'anno 2017: 7.608,00 euro

Ditta Respi Snc di Ora - Servizio di refezione temporanea per la **microstruttura per l'infanzia di Ora** per il periodo dal 16.08.2017 fino al 29.08.2017: 1.500,00 euro

Fama Srl di Bolzano - Incarico per l'esecuzione della pulizia a fondo dell'edificio della **scuola materna tedesca** a termine dei lavori di ampliamento: 3.904,00 euro

Affidamento incarico alla ditta Indunet Srl di Salorno della fornitura di **chip di identificazione** per i contenitori dei rifiuti: 1.098,00 euro

Pagamento del **contributo associativo** a favore del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il secondo semestre 2017: 3.780,46 euro

Ditta individuale Casal Ruth di Ora - Incarico diretto per la gestione del servizio di **mensa scolastica** per gli studenti dell'Istituto tecnico agrario e l'Istituto tecnico economico di Ora per l'anno scolastico 2017/18 alla ditta individuale Casal Ruth di Ora: 32.000,00 euro

Rinnovo del piccolo **impianto di pattinaggio** artificiale "Schwarzenbach" - adeguamento ai costi effettivi di costruzione dell'onorario dello Studio dott. ing. Martina Weiss per la progettazione esecutiva, calcolo delle strutture statiche, direzione dei lavori, direzione dei lavori delle strutture statiche nonché contabilità: 13.854,35 euro

Diversi incarichi per la **fornitura di frutta/verdura** (Fruvit Sas) e pane (Aldeiner Bergbrot) per le cucine delle scuole dell'infanzia e per la mensa scolastica per il periodo 01.09.2017 - 31.08.2019: 48.000,00 euro



Küche - Bad
Wohn- und
Schlaf Räume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Approvazione e pagamento del contributo per investimenti a favore dell' **associazione "Pro Schwarzenbach Auer"** per lavori di manutenzione straordinaria presso l'impianto di ghiaccio artificiale: 14.000,00 euro

Affidamento incarico alla ditta Ebner d. Facchini Manuel & Co. Snc di Ora per la fornitura di un **frigorifero** per l'Unità Sanitaria "ambulatorio prelievo sangue e infermiera": 299,00 euro

Bini Mario Srl - Affidamento incarico per la fornitura di una **fotocopiatrice multifunzione** per gli uffici comunali: 4.135,00 euro

Perfekta Soc. Coop. di Bolzano - Incarico per l'esecuzione della pulizia delle finestre della **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.195,00 euro

Unionporphyrt di Bronzolo Snc: incarico per la **riparazione della pavimentazione** in cubetti presso il centro storico: 729,56 euro

Tecme S.r.l.: affidamento incarico per la sostituzione della **scheda elettronica** del sensore di livello presso il serbatoio San Daniele: 1.023,58 euro

Obrist Srl di Velturmo: incarico per la riparazione della regolazione presso **l'impianto di depurazione** dell'acqua potabile: 427,00 euro

Euroform Srl - Affidamento incarico per la fornitura di **panche** per parchi e cesti per le immondizie: 3.505,06 euro

Legno Sud di Ora - Affidamento incarico per la **fornitura di corteccia** per diversi parchi gioco: 592,80 euro

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - **Servizio raccolta rifiuti** - liquidazione dell'acconto per l'anno 2017: 88.730,96 euro

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Acconto per la raccolta e lo **smaltimento delle sostanze tossiche** nonché alla raccolta di olii usati per l'anno 2017: 9.158,30 euro

Gestione dell'impianto di **compostaggio** San Floriano nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina di un acconto per l'anno 2017: 16.039,77 euro

Pagamento del **contributo associativo** a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per l'anno 2017: 8.637,80 euro

Greif Oswald OHG & Co. Snc: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione dei lavori per la realizzazione **dell'arredamento** (mobili su misura, elettrodomestici, corpi illuminanti) per i 6 nuovi appartamenti per anziani sulla p.ed. 36, C.C. Ora, nonché liquidazione fattura: 93.793,60 euro

Ditta Cittadini dell'ordine SpA - Servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario** dal 1.8.2017 - 31.7.2018: 4.450,56 euro

Pfeifer Planung Srl: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità nonché coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori riguardante il **rinnovo del acquedotto** presso la Piazza Principale di Ora: 7.863,83 euro

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora: incarico per la fornitura di materiale elettrico per l'allestimento della **sala computer** presso la scuola elementare in lingua tedesca: 480,63 euro

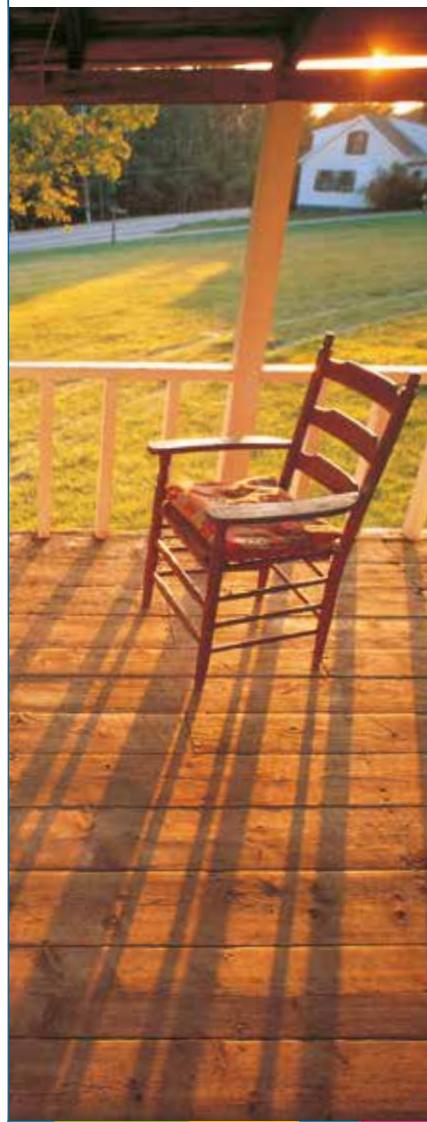
Roner Srl di Egna: incarico diretto per la sostituzione della **caldia** presso il ristorante del centro sportivo e ricreativo "Schwarzenbach": 6.582,22 euro

Eurobeton Srl di Salerno: affidamento diretto per la fornitura di un ulteriore elemento **New-Jersey** per la posa lungo la via Termeno SP 127: 1.426,18 euro

Ditta Alois Tschigg di Appiano: incarico diretto per **l'estirpamento di ceppi** e il trapianto di un abete bianco nel parco ex-campi da tennis in Via Val di Fiemme: 2.299,70 euro

NORDWAL

colour



Ein bunter Herbst

Der Sommer geht zu Ende... aber auch der Spätsommer und der Herbst können uns angenehme Tage beschermen.

Nutze die Zeit um deine Gartenmöbel, Terrassenböden und vieles mehr noch vor dem Winter zu renovieren und sie somit auch gleich winterfest zu machen.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

VERLEGUNG LEERROHR FÜR GLASFASERKABEL

Erstes Baulos abgeschlossen

Die Arbeiten des ersten Bauloses zur Verlegung der Leerrohre für das Glasfasernetz sind abgeschlossen.

Dieses Baulos beinhaltet folgende Straßen und Plätze: Bahnhofstraße, Hauptplatz, Truidn, Kirchplatz, Schlossweg, Hohlweg, Abschnitt Heide, St. Petersweg im Abschnitt Palain bis Traminerstraße.

In den Leerrohren welche in den Straßen dieses ersten Bauloses verlegt wurden, hat die zuständige Firma bis in jene Häuser das Glasfaserkabel eingblasen, welche den diesbezüglichen Antrag gestellt hatten.

Die Installationsarbeiten beim POP im Rathaus wurden durchgeführt und die Verbindung über die Glasfasern können in Betrieb genommen werden.

Die Projektierung zur Verlegung von Leerrohren in weiteren Straßen des Dorfes wird beauftragt, sobald die diesbezügliche Finanzierung gesichert ist.

Gewerbegebiete:

Die Verlegung der Leerrohre in den Gewerbegebieten wurde vom Land ausgeschrieben. Die Arbeiten wurden kürzlich vergeben und sollten demnächst beginnen.

POSA DI CONDOTTE PER I CAVI DELLA FIBRA OTTICA

Primo lotto concluso

I lavori per i primi cantieri per la posa di condotte per i cavi della fibra ottica si sono conclusi.

Questi cantieri hanno coinvolto le seguenti strade e piazze: via Stazione, Piazza Principale, Truidn, Piazza della Chiesa, via del Castello, via Stretta, località Heide, via S. Pietro in zona Palain fino a via Termeno.

All'interno delle condotte posate in questo primo lotto di cantieri nelle strade sopraccitate, la ditta incaricata ha provveduto all'allacciamento dei cavi in fibra ottica fino alle

abitazioni che ne hanno fatto richiesta.

I lavori di installazione del POP in Comune sono stati completati e la connessione alla fibra ottica è stata resa operativa.

Il progetto per la posa di ulteriori condotte in altre strade del paese verrà commissionato non appena sarà garantito il relativo finanziamento.

Zone produttive_

Il bando per la posa delle condotte nelle zone produttive è stato indetto dalla Provincia. I lavori saranno commissionati a breve e potranno in seguito iniziare.

Einladung Marienheim

Die Gemeindeverwaltung lädt alle zur Segnungsfeier und Besichtigung der neuen Seniorenwohnungen am **Samstag, 21. Oktober um 10 Uhr** ins Marienheim, Wasserfallstraße 11 ein.

Invito Marienheim

L'amministrazione comunale invita tutti gli interessati alla benedizione e alla visita dei nuovi appartamenti per anziani

Sabato 21 ottobre alle ore 10 presso il Marienheim, Via della Cascata 11

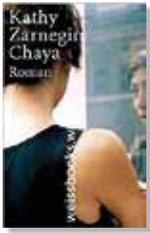


Parkverbot - Divieto di parcheggio



Am Hauptplatz vor den Geschäften EP-Ebner und Winnischhofer besteht ein Parkverbot für PKW's. Diese Fläche dient nur zum Auf- und Abladen für LKW's und als Bushaltestelle.

In Piazza Principale, davanti ai negozi EP-Ebner e Winnischhofer vige un divieto di parcheggio per autovetture. Queste zone vanno utilizzate solo per il carico e lo scarico di camion, e quali fermata dell'autobus.



BUCHTIPP FÜR EILIGE

KATHY ZARNEGIN:

Chaya

(Debütroman Weissbooks.w, 2017)

Kathy Zarnegin, die Autorin dieses Debütromans „Chaya“, ist überzeugt: „der Kern, zu dem alles zurückführt, ist die Sprache. Sie ist für mich der Königsweg zum Heimatgefühl“

Der Roman stützt sich auf einige biografische Momente der Autorin. Das Buch spielt in den 1970er Jahren. Im ersten Teil erzählt sie von dieser Kindheit im Iran, zwischen Einschränkungen und der großen Freiheit. Im zweiten Teil wird Chaya, kaum 14 Jahre jung, und kurz vor der islamistischen Revolution, von ihren Eltern in die Schweiz geschickt, um ihr dort eine gute Schulausbildung zu ermöglichen.

In Basel lernt sie eine vollkommen neue Sprache und wird zur Frau. Wir erfahren, was es für Chaya bedeutet, ihre Muttersprache von einem auf den anderen Augenblick zu verlieren und wie es ihr gelingt, sich das Deutsche so anzueignen, dass es zu der Sprache wird, in der sie Gedichte schreibt.

Sie gründet eine etwas kuriose Gedichtagentur, hat verschiedene Liebhaber, unterrichtet in einer Sprachschule und sieht sich des öfteren mit narzistisch veranlagten Literaten konfrontiert.

Chayas Gedanken sind präzise, man nimmt Teil durch ihre Perspektive, die von einer reizvoll ironischen Distanz geprägt ist.

Es ist ein Buch, das einen berührt!

Heidi Seppi Debiasi

HARMONISCH KOMISCH & POETRY SLAM ZUM TAG

12 Bibliotheken im Paradeis

Am Freitag, 20. Oktober, laden die Bibliotheken von Unterland und Überetsch anlässlich des Tags der Bibliotheken zu einem ganz besonderen Abend: Unter dem Motto „12 Bibliotheken im Paradeis“ singt das Vokalensemble Harmonisch Komisch Vermischtes aus seinem Repertoire. Abgerundet wird der literarisch-kulturelle Leckerbissen durch einen Poetry Slam mit Lene Morgenstern. Ein unvergesslicher Abend wartet!

Freitag, 20. Oktober, 20 Uhr

Ansitz Casòn Hirschprunn, Margreid

Eintritt frei

Umtrunk

ÖFFNUNGSZEITEN DER BIBLIOTHEK

Mo./Lun.	14.30-17.00	Fr./Ven.	9.00-11.00
Di/Mar.	9.00-11.00		14.30-17.00
	17.30-19.30	Sa./Sab.	9.00-11.00
Mi./Mer.	9.00-11.00	So./Dom.	10.00-12.00
	14.30-17.00		
Do./Gio.	9.00-11.00		
	17.30-19.30		

Tag der Bibliotheken

12 Bibliotheken im PARADEIS

Harmonisch Komisch & Poetry Slam mit **Lene Morgenstern**

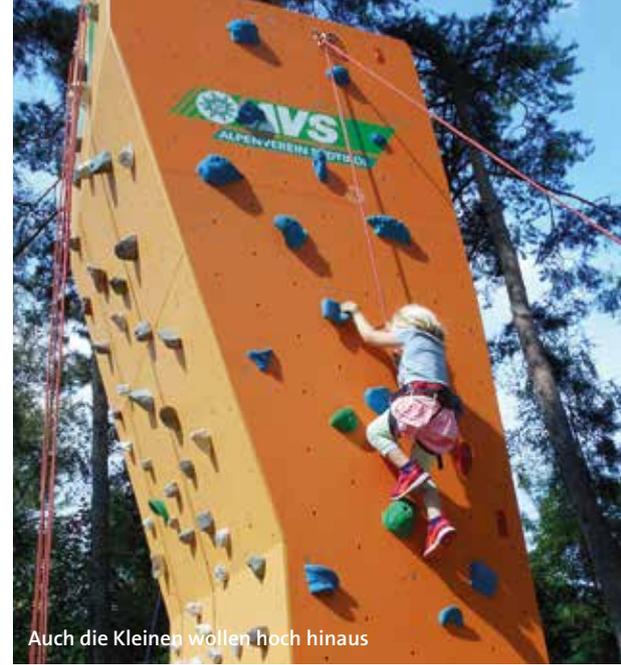
Freitag, 20. Oktober 2017 um 20 Uhr
Ansitz Casòn Hirschprunn in Margreid

Umtrunk
Freier Eintritt

Beteiligte Bibliotheken: Aldein, Auer, Branzoll, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Neumarkt, Penon, Tramin, Laaz und Radein

Giornata delle biblioteche
Didla biblioteches

Figurenkneten kommt immer gut an



Auch die Kleinen wollen hoch hinaus

Erneuter Erfolg für 4. Familienfest

Auch heuer hat der Familienbeirat Auer in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen zu Schulbeginn ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach veranstaltet. Angeboten wurden verschiedene Spiele für Groß und Klein.

Ziel des Familienbeirats ist es als Dachverband für die im Dorf tätigen Vereine aufzutreten, die sich für Familien einsetzen. Um dieses „Netzwerk“ weiter zu stärken veranstaltete der Beirat Anfang September zum mittlerweile vierten Mal ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Auch heuer kamen wieder viele Familien, um sich



Wenn Holzlöffeln als Tiere - Figuren Leben eingehaucht wird



In der Holzwerkstatt geht es kreativ, laut und lustig zu



Was fühlt sich barfuss besser an: Sand, Stein oder Heu?



Auf Rollen rutschende Kinder- sind glückliche Kinder

einen gemütlichen Nachmittag mit zahlreichen Spielen zu machen. Der AVS Auer begeisterte die Kinder mit einem großen Kletterturm mit teilweise sogar echten Steingriffen und einem Sinnesparcour aus natürlichen Elementen. Während die Kleinen dank der Kolpingfa-

milie Auer ihren Spaß mit einer aufblasbaren Hüpfburg hatten.

Beim Stand des ELKI Auer konnten sich die Kinder schminken lassen und lustige „Löffel-Figuren“ basteln. Der Katholische Familienverband Auer bot wieder seine be-

liebte Holzwerkstatt an, der VKE versüßte die Laune der großen und kleinen Besucher mit Zuckerwatte, einem Trampolin und der Riesenrutsche. Anlässlich des 25. Jubiläums der Genossenschaft Tagesmutter Südtirol, waren auch die Tagesmütter von Auer/Kitas mit einem Stand dabei und unterhielten die Kinder mit Knetgummi und Luftballons. Eltern, Vorstandsmitglieder des Familienbeirates und Vereine stellten für Groß und Klein Kaffee und Kuchen bereit. Dank der hervorragenden Zusammenarbeit aller Vereine sowie des Vereins Pro Schwarzenbach war das Familienfest wieder ein großer Erfolg. Durch das Fest konnten einmal mehr alle Bürgerinnen und Bürger von Auer die „Familienvereine“ des Dorfes noch besser kennenlernen.

Unterstützt wurde das 4. Aurer Familienfest von der Gärtnerei Messmer, Verein Pro Schwarzenbach und im Besonderen von der Raiffeisenkasse Unterland Filiale Auer.

Christian Bassani

KAMINOFEN-WOCHE/SETTIMANA DELLA STUFA

16. - 22.10.2017

Greithwald
HERDE

NEU / NOVITÀ

Heizungen
GmbH - s.r.l.
Widmann



KAMINE/CAMINI
alle Größen
& Farben

Tramin – www.widmann-heizungen.it – 0471/860097

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferrate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

VEREINE

Tag der Bildungsausschüsse

Bildungsausschuss stellt sich „bunt“ vor

Ende September fand südtirolweit zum ersten Mal der Tag der Bildungsausschüsse statt. Auch der Bildungsausschuss Auer beteiligte sich daran und führte einen „Bildungsüberfall“ am Hauptplatz durch.

Wer Ende September den Hauptplatz überquerte, staunte nicht schlecht: stand da doch plötzlich eine Frau in rot, von Kopf bis Fuß. Schauspielerin Kiki Rochelt hatte sich komplett in rot verkleidet und Aurer Passanten auf sympathische Art und Weise zum Stand des Bildungsausschusses gelockt. Dort bekamen interessierte Bürger eine kleine Erfrischung und dazu passend „frische“ Informationen über die Tätigkeiten des Bildungsausschusses. Der Bildungsausschuss sieht sich als Dachverband der Aurer Vereine, bietet Bildung vor Ort an und ist auch bemüht das Netzwerk der Vereine für Kooperationen oder Absprachen weiter auszubauen. Entsprechend wurden neugierige Bürger beim „Bildungsüberfall“ auch mittels Wolle dazu animiert ein Netz zu spannen.



Die „Frau in rot“ zog neugierige Blicke auf sich

Auch wurden die Aurer befragt, was für sie Bildung bedeutet. Die Antworten fielen entsprechend „bunt“ aus: Kultur, Toleranz, Respekt, Allgemeinbildung, Offenheit, Informationsfluss, Gemeinschaft, Sauberkeit,



Höflichkeit, Schulsystem, Zusammenhalt, Zuhören, schulische Weiterbildung, Hilfsbereitschaft, Konsumverhalten, Lernbereitschaft.

Die nächste Aktion des Bildungsausschusses steht auch in den Startlöchern: am 3. Dezember 2017 findet wieder die beliebte Reihe „Erzählte Geschichte(n)“ statt. Bei vorweihnachtlicher Atmosphäre wird über 150 Jahre Brennerbahn und 100 Jahre Fleimstalbahn erzählt.

Christian Bassani



Interessante Gespräche beim „Bildungsüberfall“



Ein „Netzwerk“ spannen, mitten im Dorf

Anziani e famigliari al mare

Anche quest'anno il direttivo del gruppo anziani ha organizzato il soggiorno al mare. 25 persone tra anziani, famigliari e amici hanno partecipato al soggiorno dal 23 luglio al 5 agosto.

La meta è sempre Cattolica, molto apprezzata dai nostri partecipanti. Stefano Delbianco dell' Hotel Madrid, con tutto il suo staff, come ormai da tanti anni ci ha accolti in modo famigliare e soprattutto amichevole, e questo ha reso tranquilla e serena la permanenza degli ospiti. Anche il servizio spiaggia è stato apprezzato da tutto il gruppo, con i bagnini che hanno cercato di provvedere al meglio alle esigenze di ognuno. Tutti i giorni alle ore 11 ci trovavamo per fare ginnastica, e la nostra maestra Natalina ci aiutava con i vari movimenti sia in acqua che a riva. Spesso alla ginnastica partecipavano anche persone non del gruppo, e questo è stato molto bello. Non sono mancate le partite a briscola sotto l'ombrellone e nemmeno la nostra tombola notturna, che attira sempre molti passanti curiosi. E' stato inoltre organizzato un piccolo pellegrinaggio alla basilica di Loreto, uno dei più importanti e antichi luoghi di pellegrinaggio Mariano. Vogliamo ringraziare lo staff dell' Hotel, dai camerieri di sala molto disponibili e sim-



patici, alle ragazze dei piani che cercavano di mettere tutti a loro agio nelle proprie stanze, al cuoco che ci ha fatto ingrassare tutti di un paio di chili con le prelibatezze che ci preparava tutti i giorni. Soprattutto però dobbiamo ringraziare Stefano Delbianco, che accoglie sempre il nostro gruppo come una vera famiglia e questo per noi organizzatori è un aiuto molto importante, in quanto riusciamo a organizzarci al meglio prima di partire e ad avere tutto sotto controllo una volta a destinazione, sistemando ogni cosa nei limiti del possibile. Il soggiorno è stato apprezzato da tutti i partecipanti, che si sono sentiti a proprio agio e soprattutto in compagnia, e dobbiamo

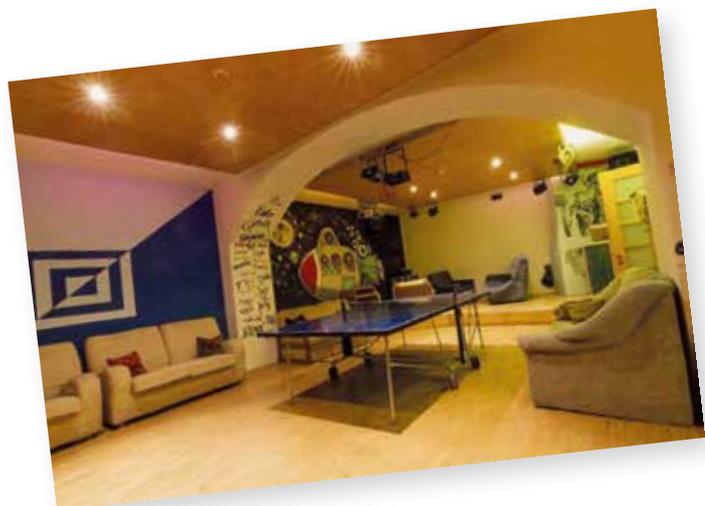
ringraziare anche loro per essersi dimostrati molto sereni e comprensivi nei momenti in cui c'erano cose da sistemare. I responsabili del gruppo, anche se con difficoltà, hanno portato a termine i loro compiti e hanno fatto sì che tutto andasse per il verso giusto. E per non dimenticarci di questo soggiorno, sabato 2 settembre ci siamo incontrati nella sala Don Bosco per pranzare tutti insieme ma soprattutto per ammirare un piccolo video di foto realizzato per ricordare quei bei giorni passati in compagnia. Vi aspettiamo numerosi anche l' anno prossimo.



Wir sind wieder da! Siamo ritornati!

Ab **2. Oktober** ist der Jugendtreff
JOY wieder geöffnet.

Da giovedì **2 ottobre** il punto di incontro giovani
JOY è di nuovo aperto.



WARUM DENN IN DIE FERNE SCHWEIFEN, WENN DAS SCHÖNE IST SO NAH

Die Auerer Eisschützen waren unterwegs

Einen Vereinsausflug ganz besonderer Art unternahmen heuer die Auerer Eisschützen.

An einen Samstagnachmittag fuhr man mit Privatautos nach Kurtatsch, zur Besichtigung des dortigen Museums „Zeitreise Mensch“. Bei einer äußerst interessanten und aufschlussreichen Führung durch die Ausstellungen, durchlebten wir eine wirkliche Reise durch die technischen Entwicklungen und Erfindungen im Laufe der Zeit. Mit großem Respekt begegneten wir der schöpferischen Begabung unserer Vorfahren solche Geräte und Maschinerien zu erfinden und, unter Berücksichtigung der damaligen Zeit ohne Computer und technischen Hilfsmitteln, auch zu bauen.

Leider hatte uns das Wetter einen Strich durch unser weiteres Programm gemacht. Geplant war eine Wanderung über den Weinlehrpfad von Kurtatsch zum Schloss Turmhof in Entklar, die fiel aber wegen des starken Regens ins Wasser. So fuhr man eben mit den Autos dort hin.

In der gemütlichen „Oswaldstube“ wurde uns dann eine zünftige und reichhaltige Marende serviert. Bei einem guten (oder auch mehreren!) Gläschen Wein aus der Turmhofer Schlosskellerei, wurden wir wie-



Die Auerer Eisschützen beim Vereinsausflug in Kurtatsch

der von der Zeitreise aus der Vergangenheit in die Gegenwart zurückgeholt, und so brachte man noch in froher Runde gemeinsam ein paar unterhaltsame Stunden.

Zum Abschluss gab es dann noch eine Führung durch den einmaligen und sehenswerten Märchengarten, der vor 150 Jahren von Johann Tiefenthaler rund um den Ansitz Turmhof angelegt wurde.

So haben wir in geselliger Runde einen gemütlichen, unterhaltsamen und stressfreien, aber auch lehrreichen Nachmittag und Abend verbracht, an den wir uns sicher noch lange erinnern werden. *Helmut*

Gesucht: Männerstimmen (Tenöre und Bässe)

Der Freizeitchor Neumarkt wurde 1995 als gemischter Chor gegründet und hat derzeit 35 Sängerinnen und Sänger aus dem gesamten Unterland. Das Repertoire des Chores geht quer durch die Musikkultur, von der Klassischen, der Alpenländischen bis zu der Modernen, aus verschiedenen Kulturen und Sprachen.

Zur Verbesserung der stimmlichen Harmonie sucht der Verein zusätzliche Männerstimmen mit Interesse und Freude am gemeinsamen Singen. Sie sind in unserer Gemeinschaft herzlich willkommen.

Melden Sie sich bei:

Thomas Terzer, Obmann
Telefon 334 24 05 049
E-mail thomas.terzer@alice.it

Sandra Giovanett, Chorleiterin
Telefon 346 64 69 759
E-mail sandra.giovanett@rolmail.net

SCUOLA HOCKEY SCHULE

Info: Andreas 333 3377072 | info@aurorafrogs.it

**KOMM AUCH DU!
VIENI ANCHE TU!**

Training - Allenamento:
Mi/Me ore 17.00 - 18.00 Uhr
Sa ore 10.00 - 11.00 Uhr

INFODAY
07. Oktober | Ottobre
ab 10.00 Uhr

AURORA FROGS

Tag des Fußballs

Seit nunmehr 10 Jahren veranstaltet die Sektion Fußball den „Tag des Fußballs“, der die Gelegenheit bietet, alle Mannschaften von der Fußballschule bis zur 1. Mannschaft zusammen auf dem Fußballplatz zu erleben.

Am 26. August trafen sich mehr als 240 Spieler zu diesem Event. Es wurden Mannschaftsfotos gemacht, anschließend haben die Jugendmannschaften einige Freundschaftsspiele untereinander ausgetragen und am späten Nachmittag fand das Pokalrückspiel der 1. Mannschaft statt. Die Veranstaltung wurde auch dazu genutzt, das Projekt „Pool Unterland“ vorzustellen, das im Vorjahr mit 2 Pilotmannschaften ins Leben gerufen und heuer auf 7 Mannschaften ausgeweitet wurde, mit Spielern von den Gemeinden Auer, Neumarkt, Kurtatsch, Laag, Kurtinig und Margreid.

Das Projekt hat noch mit einigen logistischen und organisatorischen Schwierigkei-

ten zu kämpfen, durch die Zusammenarbeit der einzelnen Vereine ist man aber bestrebt, für die nächste Saison bestmögliche Lösungen dafür zu finden. Die beteiligten Vereine sind heuer auf 4 angewachsen: Auer, Neumarkt, Weinstraße Süd und Laag.

Wir wünschen allen eingeschriebenen Spielern in allen Mannschaften eine ausgezeichnete sportliche Saison, voll von positiven Erlebnissen, vor allem von Freundschaften.

Unsere Mannschaften:

- Kleine Tormänner - Trainer: Anhof Florian
- Fußballschule - Auer - Trainer: Oberberger Alois, Rech Thomas, Ianeselli Massimo
- Under 8 VSS - Auer - Trainer: Facchinelli Christian, Dindo Evelyn
- Under 10 gelb VSS - Auer - Trainer: Carpino Carmine, Carpino Luca
- Under 10 orange VSS - Auer - Trainer: Rebeschini Christian, Nones Martin
- U11 9 VSS - Weinstraße Süd (spielen in Margreid) - /Tainer: Barcatta Elmar

- C-Jugend - Neumarkt - Trainer: Patton Max, Cortiana Roberto
- U12 11 VSS - Trainer: Tulipano Matteo
- C-Jugend - Weinstraße Süd (spielen in Auer) - Allenatore/Trainer: Eraldi Luca
- B-Jugend Prov. - Weinstraße Süd (spielen in Margreid) - /Trainer: Vito Santarsiero, Antonio Saviano
- B-Jugend Reg. - Weinstraße Süd (spielen in Margreid) - Trainer: Ciriello Luigi
- A-Jugend - Weinstraße Süd (spielen in Kurtatsch) - Trainer: Nonnato Thomas, Haas Christoph
- Juniores FIGC - Auer - Trainer: Dindo Christian, Franzoi Patrick
- Freizeit VSS Auer - /Trainer: Mannis Carlo, Dalvai Thomas - Ehrenpräsident: Leonardelli Peter
- 1. Mannschaft - Auer - Trainer: Sgarbossa Maurizio, Pisani Daniele
- Altherren - Auer - Präsident: Kaufmann Manfred

Giornata del Calcio

Da dieci anni ormai la Sezione Calcio organizza ad Ora la “Giornata del Calcio”, occasione per far incontrare sul campo gli atleti iscritti in tutte le categorie dalla scuola calcio alla prima squadra.

Il 26 agosto oltre 240 persone si sono trovate per questo evento. Dopo le foto di gruppo le nostre squadre giovanili si sono sfidate in partite amichevoli e nel pomeriggio la prima squadra ha disputato la partita di ritorno di coppa.

Durante questa manifestazione abbiamo avuto modo di far conoscere meglio il progetto “Pool Unterland” che, nato l’anno scorso con due squadre pilota, ci ha portato quest’anno ad avere sette squadre formate da giocatori provenienti da Ora, Egna, Cortaccia, Laghetti, Cortina e Magré.

Il progetto presenta ancora qualche difficoltà legata alla logistica e di carattere organizzativo, tuttavia con la collaborazione

tra le nostre società stiamo cercando di trovare soluzioni migliori per la prossima stagione. Le società coinvolte quest’anno sono aumentate a quattro, Ora, Egna, Weinstraße Süd e Laghetti.

Auguriamo a tutti i nostri atleti iscritti in tutte le squadre un’ottima stagione sportiva, piena di soddisfazioni ma soprattutto di amicizia!

Ecco le nostre squadre:

- Piccoli portieri - Allenatore: Anhof Florian
- Scuola calcio - Ora - Allenatori: Oberberger Alois, Rech Thomas, Ianeselli Massimo
- Under 8 VSS - Ora - Allenatori: Facchinelli Christian, Dindo Evelyn
- Under 10 gialla VSS - Ora - Allenatori: Carpino Carmine, Carpino Luca
- Under 10 arancione VSS - Ora - Allenatori: Rebeschini Christian, Nones Martin
- U11 a 9 VSS - Weinstraße Süd (giocano a Magré) - Allenatore: Barcatta Elmar
- Esordienti C a 11 FIGC - Egna - Allenatori/:

- Patton Max, Cortiana Roberto
- U12 a 11 VSS - Laghetti - Allenatore: Tulipano Matteo
- Esordienti C a 11 FIGC - Weinstraße Süd (giocano ad Ora/) - Allenatore: Eraldi Luca
- Giovanissimi Prov. FIGC - Weinstraße Süd (giocano a Magré) - Allenatori: Vito Santarsiero, Antonio Saviano
- Giovanissimi Reg. FIGC - Weinstraße Süd (giocano a Magré) - Allenatore: Ciriello Luigi
- Allievi FIGC - Weinstraße Süd (giocano a Cortaccia) - Allenatori: Nonnato Thomas, Haas Christoph
- Juniores FIGC - Ora - Allenatori: Dindo Christian, Franzoi Patrick
- Amatori VSS - Ora - Allenatori: Mannis Carlo, Dalvai Thomas - Presidente Onorario/Ehrenpräsident: Leonardelli Peter
- 1. Squadra - Ora/Auer - Allenatori: Sgarbossa Maurizio, Pisani Daniele
- Vecchie Glorie - Ora - Presidente: Kaufmann Manfred

Die Mannschaften der Sektion Fußball



Neuer Ausschuss

Heuer besteht der Ausschuss aus 15 Personen, was für die Zukunft hoffen lässt!

Ausschussmitglieder:

Stefano Sgarbossa - Präsident
Andrea Piccoli - Vize-Präsident
Simone Fazion - Kassier
Andrea Tava - Mitglied
Martin Zelger - Mitglied
Christian Rebeschini - Mitglied
Manuel Verri - Mitglied
Petra Anhof - Mitglied
Paolo Felisatti - Mitglied
Martino Mich - Mitglied
Emil Roner - Mitglied
Manuel Grandi - Mitglied
Stefano Riccio - Mitglied
Daniel Mitterhofer - Mitglied
Alois Schmid - Mitglied

Nuovo direttivo

Da quest'anno il direttivo é composto da ben 15 persone, questo ci dà fiducia per il lavoro futuro!

Ecco i nomi

- Stefano Sgarbossa - Presidente
- Andrea Piccoli - Vice Presidente
- Simone Fazion - Cassiere
- Andrea Tava - Consigliere
- Martin Zelger - Consigliere
- Christian Rebeschini - Consigliere
- Manuel Verri - Consigliere
- Petra Anhof - Consigliere
- Paolo Felisatti - Consigliere
- Martino Mich - Consigliere
- Emil Roner - Consigliere
- Manuel Grandi - Consigliere
- Stefano Riccio - Consigliere
- Daniel Mitterhofer - Consigliere
- Alois Schmid - Consigliere

Le squadre della sezione calcio



AURER SPORTSCHÜTZEN BELEGEN SPITZENPLÄTZE

Unterpertinger erster Italienmeister im Target Sprint

Einen idealeren Ort für die Premiere in dieser Sportart hätten die Verantwortlichen wohl nicht wählen können als das allorts bekannte Biathlonstadi- on von Antholz, um die 1. nationalen Titelkämpfe im Target Sprint auszu- tragen.

Die Aurer Sportschützen drückten unter den Augen des Präsidenten des Nationalen Sportschützenverbandes Ernfried Obrist und dem Target Sprint Koordinator Engelbert Zelger gleich ihren Stempel auf. Bekanntlich müssen beim Target Sprint 3x 400mt gelaufen und zwei Schießeinheiten auf 5 Klappscheiben gemacht werden. In der höchsten Klasse siegte Georg Unterpertinger mit der Superzeit von 4,41 Min und verwies die „Profis“ der Heeressport- gruppe auf die Ränge 2-4. Sein Bruder To- bias kam auf Rang 5. Bei den Juniorinnen siegte Sylvia Varesco vor Melanie Faustin – beide aus Auer. Den Titel einer Vize-Italien- meisterin bei den Zöglingen sicherte sich Eva Kaufmann, die sich nur Lavilla Frances- co aus Candela (Foggia) geschlagen geben musste. Lauftrainer Christian Varesco hat hier ganze Arbeit geleistet, daher gebührt ihm auch ein Aufrichtiger Dank. Herzlichen Glückwunsch allen Teilnehmern und den Aurer Sportschützen zu diesen großartigen Erfolgen. Für alle Infos zu Target Sprint wenden Sie sich bitte an Engelbert Zelger Tel 338 22 53 466



Georg Unterpertinger (Mitte) siegte, bei der Italienmeisterschaft



Sylvia Varesco siegte vor Melanie Faustin



Zieleinlauf von Georg Unterpertinger



1917 BIS 1963

Jubiläumsfeier „100 Jahre Fleimstalbahn“

Mit einem beeindruckenden Festakt wurde das Jubiläum „100 Jahre Fleimstalbahn“ am Sonntag im Rahmen des Kalditscher Kirchtags am ehemaligen Bahnhofsgelände in Kalditsch begangen.

Die Gemeinden Montan, Auer und Truden, sowie die Bezirksgemeinschaft Übersetsch-Unterland hatten zahlreiche Ehrengäste, allen voran Landeshauptmann Arno Kompatscher und den Vertreter des Hauses Habsburg Erzherzog Georg zur Feier eingeladen. Der Festakt begann mit dem landesüblichen Empfang für unseren Landeshauptmann unter dem Kommando unseres Schützenhauptmanns Hubert Franzelin. Zahlreiche Abordnungen von Schützenkompanien aus dem Unterland mit der Ehrenkompanie aus der Nachbargemeinde Truden sowie dem benachbarten Fleimstal, die Kaiserjäger, unsere Musikkapelle und eine Abordnung unserer Feuerwehr wohnten der Feier bei. Nach der Feldmesse begrüßte Bürgermeisterin Monika Delvai Hilber auch im Namen der Gemeinden Auer und Truden die Ehrengäste und alle Anwesenden. Sie hielt einen kurzen geschichtlichen Rückblick zum Bau der Fleimstalbahn, die mitten im 1. Weltkrieg erbaut wurde um die k.u.k. Truppen an der Dolomitenfront zu versorgen.

Anschließend ging Bezirkspräsident Edmund Lanziner auf die wirtschaftliche Bedeutung der Bahn nach Kriegsende und das damit verbundene Zusammenrücken des



Unterlandes mit dem benachbarten Fleims. Landeshauptmann Arno Kompatscher erinnerte in seiner Festrede an die vielen Opfer der 6000 Arbeiter, darunter viele Frauen, Jugendliche und Alte, sowie tausende Kriegsgefangene aus Russland, Polen und Rumänien. In Rekordzeit wurde 1916 die 50 km lange Bahnstrecke mit Viadukten und Tunnels von Auer bis Predazzo realisiert. Der Landeshauptmann erinnerte aber auch an die Opfer des 1. Weltkrieges und unterstrich die Bedeutung des friedlichen Zusammenlebens im Sinne des europäischen Gedankens.

Im Gedenken an den letzten Kaiser von Österreich, Karl I. aus der Dynastie Habsburg-Lothringen wurde eine Gedenktafel gesegnet. Kaiser Karl I. hat am 18. Oktober 1917 die Truppen des k.u.k. Heeres besucht und hat sich dabei auch in Montan aufgehalten. Daran soll die Gedenktafel, die am Bahnhofsgelände in Montan angebracht

wird, erinnern. Die Bürgermeisterin bedankte sich bei Benefiziat Anton Markart, der einen Großteil der Kosten für die Gedenktafel übernommen hat.

Erzherzog Georg von Habsburg-Lothringen ging auf die gescheiterten Friedensbemühungen von Kaiser Karl I. ein, wofür dieser auch oft belächelt wurde. Der Erzherzog freute sich in seinen zweisprachigen Grußworten vor allem darüber, dass nun die ehemalige Bahntrasse von Wanderern und Radfahrern friedlich genutzt werden kann und zeigte sich beeindruckt von der atemberaubenden Natur- und Kulturlandschaft.

Nach der Kranzniederlegung für die Opfer des 1. Weltkrieges bedankte sich die Bürgermeisterin bei allen, die am Gelingen des Jubiläumstages beigetragen haben, allen voran der Schützenkompanie mit Hauptmann Hubert Franzelin und lud zum gemütlichen Beisammensein am Kalditscher Kirchtag ein.

EP:
ElectronicPartner

Hauptplatz - P. Principale 37
39040 Auer | Ora
Tel. +39 0471 810164

**Ihr Partner im Unterland
seit Juli auch Samstag-Nachmittag geöffnet
von 13.00 - 16.30 Uhr.**

**Il tuo partner in Bassa Atesina
da luglio aperto anche sabato pomeriggio
dalle ore 13.00 alle ore 16.30.**

TIM

WIND

vodafone

3

Unser Service
macht den Unterschied.

www.ep-ebner.com



DAL 1917 AL 1963

100 anni della ferrovia della val di Fiemme

La ferrovia della Val di Fiemme è una ferrovia a scartamento ridotto, in funzione dal 1917 al 1963 tra Ora e Predazzo.

I lavori di realizzazione iniziarono nell'inverno del 1915/1916, con oltre 6.000 prigionieri di guerra, per lo più serbi e russi, impegnati nella costruzione. La realizzazione dell'ultimo tratto vide anche la partecipazione di molte donne. A metà marzo del 1917 la tratta congiungeva Ora al Castello di Fiemme e più tardi, dal 1° febbraio 1918, entrò in funzione anche la tratta Predazzo-Castello di Fiemme. In origine la ferrovia venne utilizzata per il transito di convogli militari, per far arrivare rifornimenti sul fronte dolomitico durante la Prima Guerra Mondiale. Al termine del conflitto, nel 1918, la ferrovia si dedicò principalmente al tra-

sporto civile e turistico.

Nello stesso anno, con l'annessione del Sudtirolo all'Italia, la gestione della ferrovia passò al Genio Militare e il 31 dicembre 1918 alla società „FEVF“, Ferrovia Elettrica Val di Fiemme, appositamente costituita.

Nel 1926 la ferrovia venne elettrificata, e il conseguente aumento del trasporto di merci e di persone assicurò la ripresa economica e lo sviluppo turistico della zona.

A causa dell'inarrestabile espansione del traffico motorizzato, il collegamento ferroviario venne abbandonato il 10 gennaio 1963 con grande dispiacere della popolazione e in pochi anni smantellato.

Da qualche tempo, i Comuni, le Comunità Comprensoriali della Bassa Atesina e le associazioni, i residenti e gli appassionati fer-

roviari del Trentino e dell'Alto Adige si sono riuniti per formare un gruppo di lavoro „transfrontaliero“ e rendere accessibile e valorizzare quanto resta della tratta originaria della ferrovia della Val di Fiemme.



Un vagone della ferrovia della Val di Fiemme nel deposito a Genova.

ASC-AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

Vereinsturnier und 50 Jahre Tennisclub Auer

Das Jahr 2017 war für den Tennisclub Auer ein sehr intensives Jahr. Angefangen hat es schon am 1. April 2017 mit der 40 Jahrfeier der Tennishalle im Rahmen des Dorfturniers, offen für alle Aurer Vereine.

Weiter ging es mit den Meisterschaften bei den Damen und Herren wobei zu erwähnen ist, daß es eine Damenmannschaft und 2 Herrenmannschaften bis in die Finalrunde geschafft haben. Leider wurde der Aufstieg dann nicht geschafft, aber es konnten positive Erfahrungen für das nächste Jahr gesammelt werden.

Dazwischen gab es noch zwei Vereinsabende, das VSS-Kinderturnier und zum Abschluss das Vereinsturnier in der letzten Augustwoche. Dabei wurde ein weiteres Jubiläum gefeiert. Der Tennisclub Auer wurde vor 50 Jahren gegründet und ist nun mit 140 Mitgliedern eine der größten Sektionen im Sportclub.



Siegerfoto Preisverteilung: Sieger Einzel Damen und Trostrunde

Am Vereinsturnier haben 9 Damen und 15 Herren teilgenommen. So manches Spiel konnte erst im dritten Satz entschieden werden und es gab auch einige Überraschungen. Bei den Finalspielen am Samstag

02.09.2017, die wegen des schlechten Wetters in der Halle ausgetragen werden mussten, waren dann auch zahlreiche Zuschauer erschienen um die Spieler anzufeuern. Nach der Preisverteilung und den Grußwor-

ten und dem Dank der Gemeindeverwaltung und des Sportclubs wurde gegrillt und am Nachmittag ging es mit den Doppelspielen weiter.

Die Platzierungen

Damen Einzel

1. Silvia Oberrauch
2. Christine Roner
3. Andrea Marsoner

Herren Einzel

1. Roland Zozin
2. Julian Gabalin
3. Florian Profanter

Trostrunde Damen

1. Karin Gabalin
2. Petra Anhof
3. Wilma Cembran

Trostrunde Herren

1. German Gabalin

2. Paul Anhof
3. Kevin Ruzzon

Auf dem Programm stehen noch der Vereinsausflug am 15. Oktober und das Hallenturnier am 4. November.

Am 9. November stehen Neuwahlen des Ausschusses an und wer sich als Kandidat bewerben möchte kann sich gerne bei einem der Ausschussmitglieder melden.

Sandra Anhof

ASC-ORA RAIFFEISSEN – SEZIONE TENNIS

Torneo sociale e 50 anni Tennisclub Ora

L'anno 2017 è stato un anno molto intensivo per il Tennisclub Ora. È iniziato con il festeggiamento dei 40 anni della Tennishalle nell'ambito del torneo del paese aperto a tutte le associazioni di Ora continuando poi con il campionato a squadre femminili e maschili.

Una squadra femminile e 2 squadre maschili sono arrivate fino alle finali. Purtroppo non sono riuscite a vincere ma hanno comunque fatto buone esperienze per il prossimo anno.

Inoltre sono state organizzate due serate sociali, il torneo VSS per bambini e per concludere il torneo sociale nell'ultima settimana di agosto. Le partite sono state molto combattute e spesso vinte solo al terzo set, e ci sono state anche alcune sorprese. Alle finali sabato 02/9/2017, che a causa del maltempo si sono svolte nella Halle, c'erano molti spettatori a fare il tifo per i loro beniamini. Dopo la premiazione, il saluto ed i ringraziamenti da parte dell'amministrazione comunale e dello Sportclub c'è stata la grigliata e ancora nel pomeriggio l'ormai tradizionale doppio misto.

La classifica:

Singolo femminile

1. Silvia Oberrauch
2. Christine Roner
3. Andrea Marsoner



Singolo maschile

1. Roland Zozin
2. Julian Gabalin
3. Florian Profanter

Girone di consolazione femminile

1. Karin Gabalin
2. Petra Anhof
3. Wilma Cembran

Girone di consolazione maschile

1. German Gabalin
2. Paul Anhof
3. Kevin Ruzzon

Il programma prevede ancora la gita sociale il 15 ottobre e il torneo nella Halle il 4 novembre.

Il 9 novembre ci sono le elezioni del nuovo direttivo e chi è interessato alla candidatura può rivolgersi a uno dei membri del direttivo.

Sandra Anhof



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

L' unione fa la forza

Il giorno 26 agosto 2017, alcuni rappresentanti del gruppo "C.C.R.D. gruppo giovani" di Ora, della "piccola Filo di Laives" e "Acli e Biblioteca" di Cortina all' Adige, hanno raggiunto l' obiettivo finale che consisteva nel portare alle popolazioni terremotate delle Marche il ricavato delle recite del musical "Grease e -verd" rappresentato con successo, da piccoli ma bravi attori, nelle varie piazze della provincia di Bolzano e di Trento, nel corso dell' anno 2016/2017.

A Ora il C.C.R.D gruppo giovani è riuscito con impegno a portare questo spettacolo nel mese di ottobre 2016 dove la popolazione ha partecipato con entusiasmo e ha supportato il progetto.

Dopo tanti tentativi e telefonate in tutta la regione siamo riusciti a metterci in contatto con una piccola parrocchia, la popolazione di Acquasanta Terme, colpita un anno fa da un grave terremoto, che ci ha accolto con gioia e calore.

La località è stata raggiunta grazie all' ausilio del furgone dell' associazione " F: C: Unterland Damen".

Particolare significato ha avuto il messaggio che è stato sottolineato durante la Santa Messa officiata da Padre Giovanni e dal nostro diacono Mario de Concini, di amore



Il gruppo giovani di Ora a Acquasanta Terme

e aiuto per il prossimo, ad essere noi in prima persona Chiesa.

Al termine della S. Messa è stato consegnato un assegno di 1.600,00 euro, che sarà impegnato per le varie attività e iniziative del gruppo boy scout della locale Parrocchia.

Siamo stati invitati da più famiglie per il pranzo. Durante il pranzo siamo stati attori di racconti ed episodi sia di grande dolore ma anche di grande umanità. L' ospitalità di quelle persone con lo sguardo ancora pieno di terrore è stata veramente indescrivibile. Ci siamo sentiti parte di quella comunità.

Anche se quello che abbiamo fatto è sicuramente una goccia nel mare, vogliamo continuare su questa strada di amore e vicinanza al prossimo, cercando di riuscire a portare avanti questa nostra conoscenza facendo un vero e proprio gemellaggio tra noi e la parrocchia di Acquasanta Terme. Ringraziamo veramente tutte le persone che ci hanno permesso tutto questo, ai piccoli attori che hanno messo in scena questo spettacolo, a chi ha partecipato allo spettacolo, a chi ci ha prestato il furgone e soprattutto a chi ha aiutato con le spese del viaggio che non sono state poche. Grazie veramente a tutti.



TOURISMUSVEREIN

Lange Dienstage in Auer: Ein voller Erfolg!



Vom 11. Juli bis 5. September des heurigen Jahres fanden in regelmäßigen Abständen die Langen Dienstage in Auer statt: Laue Sommerabende und ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm, gepaart mit schwungvoller Musik und kulinarischen Köstlichkeiten.

Zahlreiche Besucher, sowohl Einheimische, als auch Gäste und Familien, verbrachten die Abende in stimmungsvoller Unterhaltung. Die Planung und Organisation der Langen Abende verlief größtenteils reibungslos, auch die teilnehmenden Betriebe und Vereine wiesen eine gute Zusammenarbeit auf. So erwiesen sich die Langen Dienstage auch heuer als äußerst erfolgreich.

Ein großes Dankeschön an alle Besucher und Teilnehmer für eine gelungene Veranstaltungsreihe Langer Dienstage in Auer.

Genussmeile-Quiz: Wir haben eine Gewinnerin!

Die Gewinnerin unseres Genussmeile-Quiz wurde ausgelost! Herzlichen Glückwunsch an Marion Rellich aus Tramin – Ein leckeres Degustationsmenü im Pinzoner Keller wartet auf sie.



Quelle: Feriendestination Castelfeder

Herbstzeit ist Törggelezeit!

Das Wandern in der Feriendestination Castelfeder verwandelt sich im Herbst in ein ganz besonderes Erlebnis. Inmitten einer bunt gefärbten Landschaft atmen Sie die milde, leicht kühle Herbstluft ein und genießen dabei die letzten wärmenden Sonnenstrahlen.

Heute ist Törggelen eine beliebte Tradition bei Einheimischen und Gästen. Deftige Schlachtplatten, traditionelle Bauernkost und geröstete Kastanien werden zusammen mit jungem Wein und süßem Traubenmost aufgetischt. Kehren Sie nach einer Herbstwanderung ein in die traditionellen Törggelelokale der Feriendestination Castelfeder!

Törggelelokale in der Feriendestination Castelfeder

- Buschenschank Planitzer
Glen 25, I-39040 Montan
0471 819 407 | info@planitzer.it
- Berggasthof Dorfner
Gschnon 5, I-39040 Montan
0471 819 924 | info@dorfner.it

- Berggasthof Fichtenhof
Gfrill 18, I-39040 Salurn
0471 889 028 | info@fichtenhof.it
- Lexnhof
Glenerweg 24, I-39040 Montan
0471 960 563 | info@lexnhof.it
- Hofschank Gsteigerhof
Kalditsch 13, I-39040 Montan
0471 819 731
info@gsteigerhof.com
- Restaurant Pinzoner Keller
St. Stephan Platz 3, I-39040 Montan
0471 813 552
- Gasthof Gsteigerhof
Bergstraße 4, I-39044 Neumarkt
0471 819 803
gsteigerhof@virgilio.it

Veranstaltungen des Monats

- Sonntag, 29. Oktober: Saisonabschlussfeier auf der Haderburg in Salurn



Quelle: IDM Südtiro/Alex Filz



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

DIE RAIFFEISENKASSE UNTERLAND HILFT!

Neue Hagelnetze?

Die wiederholten starken Hagelschläge des letzten Sommers haben in der Landwirtschaft große Schäden angerichtet.

Um den geschädigten Landwirten unter die Arme zu greifen, hat die Raiffeisenkasse Unterland eine Initiative ins Leben gerufen, dank welcher die Landwirte bei der Anschaffung neuer Hagelnetze unterstützt werden sollen.

Der Ankauf von neuen Hagelnetzen stellt für viele Landwirte eine große finanzielle Belastung dar, zumal in Zeiten, in denen die Bauern aufgrund der enormen Ernteausfälle teilweise beachtliche Einkommenseinbußen verkraften müssen. Zudem wollen laufende Kredite und Finanzierungen bedient werden, was im Einzelfall ebenfalls zur Herausforderung werden kann.

Diese Ereignisse hat die Raiffeisenkasse Unterland zum Anlass genommen, den Landwirten in ihrem Tätigkeitsgebiet entgegen zu kommen, indem sie diesen einen zweckgebundenen Sonderkredit zu attraktiven Bedingungen für den Ankauf und die Anbringung von neuen Hagelnetzen anbietet. Darüber hinaus können Landwirte bei laufenden Finanzierungen um die zeitweilige Aussetzung von Kapitalraten ansuchen, um akute Engpasssituationen leichter zu überbrücken.

„Als lokal verwurzelte Raiffeisenkasse sind wir uns unserer sozialen Verantwortung für unser Tätigkeitsgebiet bewusst. Wir sind überzeugt, dass diese Maßnahme unserem Förderauftrag entspricht, zählen doch Landwirte und Bauern zu den historischen Mitgliedern und Kunden einer Raiffeisenkasse. Zudem ist sie zu 100% im Einklang mit unserem Leitbild und unserer Strategie, weil wir damit einen konkreten Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung in unserem Tätigkeitsgebiet leisten und auf diese Weise zum Erfolg unserer Mitglieder und Kunden beitragen“, so Christian Mazzier, Marktbereichsleiter und Mitglied der Geschäftsleitung der Raiffeisenkasse Unterland.

Für nähere Informationen und für ein unverbindliches Angebot können sich alle Interessierten an eine Geschäftsstelle der Raiffeisenkasse Unterland oder direkt an Ihren persönlichen Berater wenden.

www.raiffeisen.it/unterland

LA CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA AIUTA!

Nuove reti anti grandine?

In seguito agli ingenti danni causati dalle forti grandinate di questa estate, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha deciso di lanciare un'iniziativa che sostenga gli agricoltori nell'acquisto di nuove reti anti grandine.

L'acquisto di nuove reti anti grandine rappresenta per gli agricoltori un grande impegno finanziario, specialmente in tempi in cui devono sopportare in seguito a notevoli perdite di raccolta anche un'ingente perdita economica. Inoltre tutti i prestiti e finanziamenti correnti devono essere ammortizzati regolarmente. Tutto ciò può, in alcuni casi, dimostrarsi come un onere da non sottovalutare.

Questi eventi hanno indotto la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina a cogliere l'opportunità per sostenere gli agricoltori, offrendo loro un finanziamento speciale a condizioni molto vantaggiose finalizzato all'acquisto e il montaggio di nuove reti anti grandine. Oltre a ciò gli agricoltori possono richiedere la sospensione temporanea delle rate dei finanziamenti correnti, per superare meglio gravi impasse finanziarie.

„Come Cassa Raiffeisen locale siamo consapevoli della nostra responsabilità sociale per il territorio in cui operiamo. Siamo inoltre convinti che questo intervento sia in linea con la nostra missione e strategia, in quanto contribuiamo fattivamente al sostegno ed allo sviluppo economico del nostro territorio e al successo dei nostri soci e clienti „, dichiara Christian Mazzier, responsabile commerciale e membro della direzione generale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Per ulteriori informazioni e per un'offerta senza impegno tutti gli interessati possono rivolgersi ad una delle filiali della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina oppure contattare direttamente il proprio consulente.

www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina

**Sonderkredit
für Hagelnetze**



RAIFFEISEN GEWINNSPIEL

Click & Win: Finanzwissen testen und gewinnen

Mit dem neuen Gewinnspiel „Click & Win“ wird das Finanzwissen junger Kunden auf die Probe gestellt.

Auf dem Informationsportal www.meinfinanzwissen.it erscheint in der Zeit vom 2. Oktober bis 3. November wöchentlich eine neue knifflige Quiz-Aufgabe rund ums Thema Geld.

Unter all jenen Teilnehmern, welche alle Quiz-Aufgaben richtig beantwortet haben, werden am Ende tolle Preise verlost und zwar: drei Samsung Galaxy S7, drei Reisegutscheine im Wert von 700 Euro, 135 Eintritte für einen Hochseilgarten und 125 Bluetooth-Lautsprecher. Mitmachen lohnt sich also!

Wer Hilfe beim Beantworten der Fragen braucht, findet diese im Informationsportal, das viele Infos zu den Themen Bezahlen, Ansparen, Absichern und Finanzieren sowie Finanztipps enthält. Ziel des Gewinnspiels ist, Jugendliche zu motivieren, sich mit finanziellen Themen auseinanderzusetzen und dadurch eine Wissensbasis für einen verantwortlichen Umgang mit dem eigenen Geld zu schaffen.

Folge uns nun auch auf Facebook!
RaiffeisenUnterland.BassaAtesina



RAIFFEISEN GIOCO A PREMI

Click & Win: Mettete alla prova il vostro sapere finanzia- rio e aggiudicatevi fantastici premi!

Il nuovo gioco a premi “Click & Win” dà ai giovani clienti l'opportunità di testare le proprie conoscenze finanziarie.

Sul portale www.sapere-finanziario.it, dal 2 ottobre al 3 novembre, verranno settimanalmente pubblicati stuzzicanti quiz dedicati al tema del denaro.

Tra tutti i partecipanti che risponderanno correttamente alle domande, verranno sorteggiati fantastici premi: tre Samsung Galaxy S7, tre buoni viaggio del valore di 700 euro, 135 ingressi in un parco alta fune e 125 altoparlanti Bluetooth. Partecipare vale davvero la pena! I meno esperti nel portale troveranno preziosi consigli finanziari e utili informazioni su pagamenti, risparmio, assicurazione e finanziamenti.

Lo scopo del gioco a premi è motivare i giovani a confrontarsi con le questioni finanziarie, fornendo loro le conoscenze di base per una gestione responsabile del denaro.

www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina

Seguici adesso anche su Facebook!
RaiffeisenUnterland.BassaAtesina



KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



seit-dal 1958

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222 www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Dienstleiter Weißes Kreuz Unterland Christoph Haas, Weißes Kreuz Direktor Ivo Bonamico, provisorische Verwalterin Weißes Kreuz Unterland Manuela Prenz, Verwaltungsrat Mitglied Stiftung Südtiroler Sparkasse Reinhold Marsoner und Kundenberater Sparkasse Bozen Mirko Bolognese



Dienstleiter Weißes Kreuz Unterland Christoph Haas, Veranstalter Graun Village People, provisorische Verwalterin Manuela Prenz

Danke für die großzügigen Spenden an das Weisse Kreuz Unterland!

Die Stiftung Südtiroler Sparkasse förderte auch heuer den Landesrettungsverein, indem sie den Ankauf eines Krankentransportwagens unterstützte.

Die Schlüssel des Krankentransportwagens für die Sektion Unterland wurden am 10. August im Zivilschutzzentrum in Neumarkt von Reinhold Marsoner, Verwaltungsratsmitglied der Stiftung Südtiroler Sparkasse, der provisorischen Verwalterin der Sektion Unterland, Manuela Prenz, feierlich übergeben.

Reinhold Marsoner betonte, dass die Stiftung stolz sei, im sozialen Bereich so zielführend helfen zu können. Es sei erfreulich, dass die Stiftung seit ihrer Gründung vor 25 Jahren das Weiße Kreuz beim Ankauf neuer Ambulanzen unterstützen konnte.

Frau Prenz bedankte sich bei der Stiftung herzlich im Namen des gesamten Weißen Kreuzes, und besonders der Sektion Unterland.

Ein weiterer großer Dank geht an die Veranstalter „Graun Village People“. Bereits heuer zum zweiten Mal, waren einige freiwillige Helfer beim Festival in Graun um einen Bereitschaftsdienst zu leisten. Als Dankeschön für die sehr wertvolle Arbeit vor Ort wurde

von den Veranstaltern „Graun Village People“ ein neues Pulsoximeter angekauft und Frau Prenz überreicht. Dieses Gerät dient dazu um einen Patienten den Herzschlag zu messen sowie den Sauerstoffgehalt im Blut zu überprüfen. Ein sehr wertvolles Gerät, welches bei jedem Einsatz sehr hilfreich ist.

Vielen Dank dafür!

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Eislaufkurse • Corsi di pattinaggio

Auer - Ora

ab • dal 06.11.2017

Eislaufkurs für Mädchen und Buben ab 4 Jahren:

- Montag + Freitag 15.00 - 15.50 Uhr
- Samstag 10.00 - 10.50 Uhr
- (auf Wunsch auch nur 1 x die Woche)

• **Kosten:** 10 Einheiten 80,00 €
+ 1 Probestunde GRATIS
Bitte Handschuhe und Fahrradhelm mitbringen!

Minikurs Weihnachtsferien 5 Einheiten

Corso di pattinaggio per ragazze e ragazzi da 4 anni:

- Lunedì e Venerdì, ore 15.00 - 15.50
- Sabato ore 10.00 - 10.50
- (su richiesta anche 1 sola volta in settimana)

• **Costo:** 10 lezioni 80,00 €
+ 1 lezione di prova GRATIS
Prego portare casco da bici e guanti!

Minicorso Vacanze di Natale 5 lezioni

Info und Anmeldung • Info ed iscrizione:

ASC Auer-Ora Raiffeisen, Eiskunstlauf/pattinaggio artistico
Sabine Zelger 349 3939596 · Petra Zelger 329 2156681 · Email: icehoppers.auer@gmail.com



Großer Erfolg für Ensemble Eskeniangeli

Einen vollen Erfolg, auch was die Besucherzahlen anbelangt, konnte das Ensemble Eskeniangeli beim Konzert am 9. September 2017 im Pfarrzentrum von Neumarkt verbuchen. Es war ein einzigartiges Event für eine Gruppe mit Sitz in Basel, die das erste Mal in Südtirol aufgetreten ist.

Die Gruppe, die sich aus Angelika Zwerger, Violoncello, Shant Eskenian, Violine, Tamar Eskenian, Flöte und Shvi, John Martling, Erzlaute, zusammensetzt, begeisterte mit alten an die heutige Zeit aufgearbeiteten und angepassten armenische und barocke Melodien von bekannten Komponisten wie Komitas Vardapet, Mesob Mashtoz, Grigor Naregatsi, Sdepanos Sunetsi, Johann Sebastian Bach, Nicola Matteis und Georg Friedrich Händel. Dabei stehen die Jahrhunderte überdauernden Affekte wie Liebe und Schmerz aber gleichwohl auch eine tiefe Spiritualität, überliefert aus alter Zeit, im Mittelpunkt.

Das Ensemble Eskeniangeli kann auf eine beachtliche musikalische Erfahrung aus zahlreichen Auftritten in verschiedenen europäischen Städten zurückgreifen und ist bekannt für dessen Spezialisierung auf armenische Musik und für die Arrangements für Violine



v.l.n.r. Tamar Eskenian, Shant Eskenian, Angelika Zwerger, John Martling

von Werken aus der Zeit zwischen dem V. und XVII. Jahrhundert.

Das Ensemble wurde eingangs durch die Koordinatorin Petra Anhof und die Gemeindefreferentin für Kultur Carla Nones vorgestellt, die auch kurz auf die armenische Geschichte hingewiesen hat, Aspekte, die auch im vorbereiteten Programmheft dargestellt wurden. Am Konzert, das vom italienischen Bildungsausschuss von Neumarkt organisiert wurde mit der freundlichen Unterstützung von Land und Gemeinde, haben auch mehrere Vertreter der Gemeindeverwaltungen von Neu-

markt und Auer, der Herkunftsgemeinde der Cellistin, teilgenommen. Vor dem abschließenden Umtrunk, der freundlicherweise von der Sparkasse finanziert wurde, wurde allen, die am guten Gelingen des Konzertes beigetragen haben gedankt. Der Bürgermeister von Neumarkt, Horst Pichler, und der Bürgermeister von Auer, Roland Pichler, bedankten sich im Namen der überaus aufmerksamen und begeisterten Zuhörer bei den Musikern für ihre sanft-traurigen wie auch lebendig-fröhlichen Klänge.

Eisplatz Auer · Campo di ghiaccio Ora
Publikumslauf · Pattinaggio al pubblico

Mittwoch	14.00 - 16.00 Uhr/ore	Mercoledì
Samstag	14.00 - 16.30 Uhr/ore	Sabato
Sonntag	14.00 - 17.00 Uhr/ore	Domenica

Während der Weihnachtsferien und Allerheiligenferien ist der Eisplatz **jeden Tag geöffnet**.

ACHTUNG: Am 25.12. bleibt der Eisplatz geschlossen.

Durante le vacanze natalizie e ognissanti il campo da ghiaccio è **aperto ogni giorno!**

ATTENZIONE: il 25.12. il campo di pattinaggio è chiuso.

Infos: Schwarzenbach 7 - Auer/Ora 0471 802022

Ciao Gaia

Dolcissima e tenera, grazie Gaia per averci fatto compagnia per 17 anni. Ci manchi tantissimo e ti ricordiamo con tanto affetto.

Un ringraziamento alle veterinarie di Auravet per le cure prestate.

Famiglia Pirilli



Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepez

Kurse / Seminare / Vorträge Herbst

VORTRAG: Wohin steuert unsere Demokratie?

Referent: *Dr. Thomas Benedikter*

Demokratie, unsere Staatsform, ist nicht abgeschlossen, sondern in kontinuierlicher Entwicklung. Politikmüdigkeit, sinkende Wahlbeteiligung und der Stimmenzuwachs populistischer Parteien bedeutet, dass die traditionellen politischen Parteien an Vertrauen verloren haben, aber auch dass die Demokratie selbst immer weniger Menschen konstruktiv einzubeziehen vermag. Alter und neuer Rechtspopulismus deutet auf ein grundlegendes Misstrauen zwischen einem Teil der Bürger und den Institutionen und den etablierten Parteien hin. Ist die repräsentative Demokratie mit seltenen Volksabstimmungen das Ende der Geschichte? An welchen Maßstäben lässt sich die Qualität einer Demokratie messen? Wohin entwickelt sich dieses politische System in Südtirol, Italien und international?

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube

Dauer: Di. 10.10.2017 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Kochkurs für Männer

Referent: *Karlheinz Ambach*

Ein Kurs für Männer, die den Herd nicht nur den Frauen überlassen möchten. Sie lernen die wichtigsten Küchenbasics kennen, um abwechslungsreiche Menüs auf den Tisch zu bringen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 19.10.2017 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 39,00 (+ ca. € 17,00 Material, inkl. Rezeptmappe)

Was tun bei Autopannen oder Unfällen? Ein Seminar für Autofahrerinnen

Referent: *Josef Anhof*

Theoretischer Teil: Bordausrüstung für den Pannenfall, Bedeutung der verschiedenen Warnleuchten und Anzeigen der Fahrzeuginstrumente, Erklärung der Sicherheitseinrichtungen wie ABS, ESP, Airbag, Gurtstraffer usw., richtiges Verhalten bei Unfällen, Möglichkeiten Treibstoff zu sparen.

Praktischer Teil: Einfache Kontrollen am Fahrzeug, Fahrzeugpflege, Radwechsel, Montage von Schneeketten, Starthilfe.

Ort: Auer, Karosserie Anhof, Nationalstraße 42

Dauer: Sa. 28.10.2017 | 09.00-11.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: kostenlos

Entspannungsmassage

Referentin: *Renate Senoner*

Muskelferspannungen können zu Rückenschmerzen, Kopfschmerzen und vielen anderen Symptomen führen. Im Kurs werden einfache, wohltuende Massagegriffe zum Lockern und Entspannen gezeigt. Dabei werden Füße, Hände, Rücken und Nacken/Kopf behandelt. Ergänzt werden die Massagegriffe durch Dehnungsübungen. Außerdem nutzen wir die Kraft der ätherischen Öle.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 10.11.2017 | 14.30-18.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 39,00

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Montag/lunedì

ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)

Dienstag/martedì

ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)

Mittwoch/mercoledì

ore 9 - 11 Uhr (Adriana)

Donnerstag/giovedì

ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)

ore 18 - 19 Uhr (Petra)

Freitag/venerdì

ore 9.30 - 10.30 Uhr (Uschi+Rosi)

(Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit dabei)

YOGA und MEDITATION in AUER

mit **Martina Gallmetzer**

Achtsamkeitsyoga

jeweils Do, 18.15 - 19.15 h

8 Treffen

ab 12. Okt 2017 (8x)

ab 11. Jan 2018 (8x)

ab 15. März 2018 (8x)

Kursort: Auer

Beitrag für einen Kurs (8 Einheiten): 80,- €, kombiniert: 140,- €
(zuzügl. Beitrag zur Raummiete)

kostenlose Schnupperstunde am 5. Oktober (mit Anmeldung)!

INFORMATION und ANMELDUNG: www.zentrum-tau.it

ZENTRUM TAU • info@zentrum-tau.it Tel. 0471 96 41 78 (Mo - Fr 8.30 - 12.30 h)



Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Vermiete Wohnung, teilmöbliert, 40 m²,
2 Zimmer, Wohnzimmer mit Kochecke, 1.
Stock, autonome Heizung, Dachboden,
Autostellplatz, Garten.
Mobiltelefon 346 72 66 357

Einheimische Frau bietet ganztägige
Betreuung für Senioren oder Kinder an.
Tel. 328 75 16 729

Reinigungskraft für privaten Haushalt in
Auer 2-3x wöchentlich gesucht!
Tel. 335 12 41 407

Obstwiese zu verkaufen. Grundstück im
Unterland am 24er, Richtung Tramin, zu
verkaufen. Tel.: 377 97 45171

Vermiete in Auer eine Einzimmerwoh-
nung an Einheimische ab November.
Hat ein eigener Eingang, die Küche ist
teilmöbliert. Tel. 333 58 28 540

Zweizimmerwohnung im Zentrum von
Auer (ab Februar 2018) an Ortsansässige
um 700 Euro zu vermieten. 1 Schlafzim-
mer, Wohnzimmer, Küche (eingebaut), 2
Balkone u ein Autoabstellplatz, Tel. 333
24 47 994 (abends)

In Auer Einheimische Zugeherin für ein
mal pro Woche ca. 3 Stunden gesucht.
Tel: +39 339 76 00 662

Zweizimmerwohnung im Zentrum von
Auer zu vermieten. Tel. 339 88 55 892

Einheimische junge Mutter bietet ab
September ein Betreuungsplatz für ein
Kleinkind an. Tel 335 69 11 102

Vermiete sonnige, renovierte Vierzim-
merwohnung im Zentrum von Auer an

einheimische Personen mit Referenzen.
Kontakt abends unter der Nummer
339 25 33 132

Helle neuwertige 2- Zimmerwohnung
(1. Stock) mit Balkon, Keller, Garage in
ruhiger zentraler Lage in Auer zu verkau-
fen. E-Mail: maunco@alice.it oder Tel.
333 56 62 374 (Privatverkauf)

Helle neuwertige 3- Zimmerwohnung
(2. Stock) mit Balkon, Keller, Autoab-
stellplatz, Gemüsegarten, in ruhiger
Lage in Kaltern zu verkaufen. E-Mail:
maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374
(Privatverkauf)

Frau aus Auer sucht Arbeit im Bereich
Reinigung: Büros, Stiegen, Privat.
Tel: +39 371 32 13 396

Zwei Notbetten mit Matratzen günstig
abzugeben. Kaninchenkäfig zu verschen-
ken, Tel. 0471-812646

ANNUNCI

Affittasi appartamento semiammobi-
liato, 40 m², camera più soggiorno con
angolo di cottura, primo piano, riscalda-
mento autonomo, soffitta, posto auto,
prato. Cellulare 346 72 66 357

Signora del luogo offre assistenza a
tempo pieno per anziani oppure bambini.
Tel. 328 75 16 729

Cercasi addetto/a alle pulizie per
abitazione privata ad Ora, 2-3 volte alla
settimana! Tel. 335 12 41 407

Vendesi frutteto. Il terreno si trova in
Bassa Atesina presso 24er in direzione
Termeno. Tel.: 377 97 45 171

Affittasi monolocale a Ora a persone del
luogo, a partire da novembre. Ingresso
autonomo, e cucina parzialmente
ammobiliata. Tel. 333 58 28 540

Affittasi bilocale in centro a Ora (da
febbraio 2018) a persone del luogo, a 700
Euro. 1 camera da letto, salotto, cucina
(preinstallata), 2 balconi e un posto auto,
Tel. 333 24 47 994 (sera)

Cercasi a Ora donna delle pulizie del
luogo, una volta a settimana per circa 3
ore. Tel: +39 339 76 00 662

Affittasi bilocale in centro a Ora.
Tel. 339 88 55 892

Giovane madre di Ora si offre da settemb-
re in poi come baby sitter; per informazio-
ni telefonare al numero 335 69 11 102

Affittasi quadrilocale luminoso e
ristrutturato in centro a Ora, a persone
del luogo con referenze. Rivolgersi in ore
serali al numero 339 25 33132

Vendesi luminoso bilocale come nuovo (1.
piano) con balcone, cantina, garage in zona
tranquilla a Ora. E-Mail maunco@alice.it o
Tel. 333 56 62 374 (vendita privata)

Vendesi luminoso trilocale come nuovo
(2. piano) con balcone, cantina, posto
auto, giardino, in zona tranquilla a Cald-
aro. E-Mail maunco@alice.it o Tel. 333 56
62 374 (vendita privata)

Signora di Ora cerca lavoro di pulizia
durante il pomeriggio: uffici, scale, privato.
Per informazioni Tel: +39 371 32 13 396

Vendesi due letti d'emergenza con
materassi, prezzo vantaggioso. Gabbie
per criceti in regalo, Tel. 0471-812646



Das auf den Weinvertrieb spezialisierte Unternehmen Palorino, mit Sitz in Neumarkt, sucht zur sofortigen Einstellung, eine/n

ASSISTENT/IN MARKETING
Schwerpunkt Textgestaltung & Social Media

Es geht um die Pflege der firmeneigenen Homepage und des Facebookprofils, sowie die Präsenz in weiteren sozialen Netzwerken. Zudem zählt die Erstellung verschiedener Texte zu Ihren Hauptaufgaben. Außerdem unterstützen Sie die Marketingleitung bei der Umsetzung unterschiedlicher Projekte.

Sie haben sehr gute Deutsch- und Italienischkenntnisse und einen sicheren Umgang mit MS-Office? Kennen sich außerdem mit den gängigen Grafikprogrammen aus, oder haben den Wunsch den Umgang damit zu erlernen?

Dann schicken Sie Ihr Motivationsschreiben und Lebenslauf an: info@palorino.com

EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it

**KAMINKEHRER/
HILFSARBEITER GESUCHT
JETZT BEWERBEN!**

Angemessene Entlohnung.

Gute handwerkliche Fähigkeiten sowie Deutsch- und Italienischkenntnisse Voraussetzung.

RELLA KG - d. Rella Günter & Co.

AUER - Nationalstraße 64 - rellakg@brennercom.net



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

GEBURTSTAGE

„Mögest du bedenken, dass die Enden des Regenbogens die Erde berühren, der Bogen aber die Weiter des Himmels überspannt.“

(Irischer Segenswunsch)

Anna Maria Unich

1.10.

Aster Heinrich

4.10.

Kathi Messner Job

11.10.

Aloisia Gruber Franzelin

12.10.

Elisabeth Ausserhofer Feichter

14.10.

Marianne Degasperri Pichler

16.10.

Lina Monsorno

16.10.

Gertrud Zwerger Rungaldier

22.10.

Anna Maria Bassanetti Stenico

24.10.

Erika Weber Pilon

26.10.

Olga Anhof

27.10.

Rosa Mitterstätter

29.10.

Antonia Glöggel Waldthaler

31.10.

Allen Jubilaren herzliche

Glückwünsche.

Die Seniorengruppe und KVW – Auer

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken.

Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia 14.10.–20.10.
Tramin/Termeno 21.10.–27.10.
Neumarkt/Egna 28.10.–03.11.
Auer/Ora 04.11.–10.11.
Salurn/Salorno 11.11.–17.11.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/*Casa per anziani
Prossliner*
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°
Mercoledì del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 6. November | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 6 novembre | ore 9 - 10
> Municipio Ora

Teste dein FINANZWISSEN.

Mach mit beim Gewinnspiel.

Quanto ne sai di FINANZA?

Partecipa al concorso.

3x Samsung Galaxy S7

135x Eintritte Hochseilgarten
ingressi al percorso ad alta fune

3x Reise Gutscheine je 700 €
buoni viaggio da 700 €

125x Bluetooth-Lautsprecher
altoparlanti Bluetooth

Click & Win

Löse die Quiz-Aufgaben auf
www.mein-finanzwissen.it und gewinne
einen von vielen tollen Preisen.

Mettiti alla prova. Risolvi i quiz sul sito
www.sapere-finanziario.it e vinci uno dei
fantastici premi in palio!

www.mein-finanzwissen.it
www.sapere-finanziario.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.